

Silvia Piccini



Ricercatrice  
Istituto di Linguistica Computazionale  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
ILC-CNR Pisa

E-mail  
[silvia.piccini@ilc.cnr.it](mailto:silvia.piccini@ilc.cnr.it)

Homepage  
<http://ilc.cnr.it/it/content/silvia-piccini>

### Short Bio

Laureata in Lettere classiche presso l'Università di Pisa, ha conseguito il dottorato presso la medesima Università con una tesi dedicata allo studio, in prospettiva diacronica e indoeuropea, dei valori azionali veicolati dai prefissi in lituano e degli effetti di questi ultimi sulla realizzazione argomentale. Dal 2011 è ricercatrice presso l'Istituto di Linguistica computazionale "A. Zampolli" (ILC-CNR), dove si specializza in lessicografia e terminologia computazionale, realizzando nell'ambito di progetti nazionali ed internazionali risorse termino-ontologiche in diverse lingue (latino, greco, arabo, cinese, ebraico, italiano e francese), dedicate a diversi ambiti specialistici (astronomia, matematica, filosofia, linguistica, religione). La sua ricerca verte in particolare sulla rappresentazione formale di aspetti di variazione terminologica, con particolare attenzione all'asse diacronico e alla dimensione culturale. Continua ad occuparsi di aspetti legati alla balistica e alla linguistica generale, ed in particolare al pensiero e all'opera di Ferdinand de Saussure. Dal giugno 2018 è membro del *Cerle Ferdinand de Saussure*.

## ILC Seminars

The Institute of Computational Linguistics "A. Zampolli" promotes study and dissemination activities of scientific research in the sectors of interest through a series of meetings with a prevailing interdisciplinary nature.

ILC Scientific Committee for Seminars organizes activities broken down into:

- **Study Days** Lessons held by external experts and internal short presentations, mainly connected to national and international projects ongoing at the Institute. These meetings are open to the public, but for practical reasons the notification of participation is necessary a couple of days earlier to the address [seminari@ilc.cnr.it](mailto:seminari@ilc.cnr.it)
- **Thematic Seminars** Seminars on specific themes, prevalently interdisciplinary, and discussion of scientific papers
- **Webinars** Video-conferences with experts. Connection modalities will be described at the moment of the announcement of the events
- **Brown Bags** Informal internal seminars to discuss the critical points of ongoing works (talks, papers, MA and PhD theses, etc.)

### Home Page of the Seminars

<http://www.ilc.cnr.it/en/content/seminars>

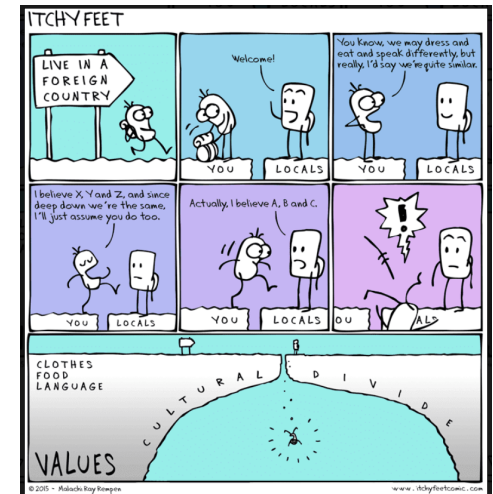
### Scientific Committee

Giulia Venturi [giulia.venturi@ilc.cnr.it](mailto:giulia.venturi@ilc.cnr.it)  
Valeria Quochi [valeria.quochi@ilc.cnr.it](mailto:valeria.quochi@ilc.cnr.it)  
Marcello Ferro [marcello.ferro@ilc.cnr.it](mailto:marcello.ferro@ilc.cnr.it)

# Per una rappresentazione formale del variazionismo in terminologia: due casi di studio

Silvia Piccini

Istituto di Linguistica Computazionale  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
ILC-CNR Pisa



Courtesy of Malachi Ray Rempen (2015) "Itchy Feet - Mind the gap",  
<http://www.itchyfeetcomic.com/2015/06/mind-gap.html>, Nov 2nd, 2022

Nov 10<sup>th</sup>, 2022

15:00

Pisa, Area della Ricerca CNR

AULA 27



## Programme

Pisa, Area della Ricerca CNR  
AULA 27  
Via G. Moruzzi, 1 - 56124 PISA  
(online: **Microsoft Teams**)  
Nov 10<sup>th</sup>, 2022, 15:00 - 15:45

### Introduction

*Emiliano Giovannetti*, ILC-CNR (1')

### Per una rappresentazione formale del variazionismo in terminologia: due casi di studio

*Silvia Piccini*, Istituto di Linguistica Computazionale (ILC-CNR) (30')

### Discussion

(15')

## Per una rappresentazione formale del variazionismo in terminologia: due casi di studio

### *Abstract*

Sin dai tempi del suo fondatore Eugen Wüster, la terminologia si è caratterizzata per un approccio fondamentalmente onomasiologico, normativo e statico, ispirato a una semiotica di stampo neopositivista: il termine – entità fondamentalmente monosemica – instaurerebbe con il concetto – entità monodimensionale – una corrispondenza univoca perfetta, indifferente a qualsiasi variazione culturale e temporale. Approcci più recenti hanno tuttavia mostrato come fenomeni variazionistici siano molto frequenti nei repertori terminologici. I termini, infatti, lungi dall'essere mere etichette, funzionano in tutto e per tutto come dei segni linguistici. Sottoposti alle stesse regole che si applicano alle lingue naturali, essi possono variare in funzione dello spazio, degli interlocutori, delle situazioni comunicative, degli scopi della comunicazione e del tempo. Alla luce di tali acquisizioni, la presente comunicazione intende illustrare delle modalità di rappresentazione formale del variazionismo terminologico, con particolare attenzione alla dimensione diacronica e culturale. Nello specifico, verranno illustrati e discussi esempi tratti dal lessico diacronico del linguista ginevrino Ferdinand de Saussure e dal lessico bilingue italiano-cinese costruito a partire dal Mappamondo di Ricci (1602) e dalla sua traduzione italiana ad opera del gesuita Pasquale d'Elia (1835).